


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Podstawy gramatyki porównawczej		9.3.0480	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia rosyjska	forma	stacjonarne
		moduł	nauczanie języka rosyjskiego na specjalistycznych kursach językowych,
		specjalnościowy	literacko-kulturowa, translatoryka i język biznesu, Podstawowa
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr hab. Magdalena Jaszczewska; prof. dr hab. Alicja Pstyga; dr Wanda Stec; dr Ewa Konefał; dr hab. Zoja Nowożenowa, profesor uczelni; dr Tatiana Kananowicz			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		2	
Ćw. audytoryjne		20 godzin – uczestnictwo w zajęciach	
Sposób realizacji zajęć		20 godzin – przygotowanie do zajęć	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		10 godzin – przygotowanie do zaliczeń	
Liczba godzin		Razem: 50 godzin = 2 ECTS	
Ćw. audytoryjne: 20 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2024/2025 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
obowiązkowy		- rosyjski - polski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Dyskusja - Rozwiązywanie zadań		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	
		- kolokwium - pisemne cząstkowe kolokwia po dwóch działach gramatycznych	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:	
		<ul style="list-style-type: none"> • obecności – 20% • aktywności na zajęciach – 20% • pracy domowej 20% • sumy ocen z dwóch pisemnych kolokwiów z omówionych na zajęciach zagadnień – 40% 	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	Kolokwia pisemne	Prace pisemne	Udział w dyskusji
	Wiedza		
K_W01	x	x	x
K_W02	x	x	x
K_W03	x	x	x
K_W06	x	x	x
K_W08	x	x	x
K_W10	x	x	x
	Umiejętności		
K_U01	x	x	x
K_U02	x	x	x
K_U03	x	x	x
K_U04	x	x	x
K_U06	x	x	x
K_U08	x	x	x
K_U10	x	x	x
K_U11	x	x	x
K_U12	x	x	x
K_U14	x	x	x
	Kompetencje społeczne		
K_K01	x	x	x
K_K07	x	x	x

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Zaliczenie przedmiotu Gramatyka opisowa języka rosyjskiego

B. Wymagania wstępne

Znajomość podstaw (na poziomie liceum) gramatyki opisowej języka polskiego i gramatyki języka rosyjskiego (poziom uniwersytecki)

Cele kształcenia

Porównanie wybranych aspektów związanych z systemem gramatycznym, systemem semantycznym i leksykalno-frazeologicznym języka rosyjskiego i polskiego. Student po odbyciu ćwiczeń z Gramatyki porównawczej powinien umieć zinterpretować podobieństwa i różnice między systemem gramatycznym, semantycznym i leksykalno-frazeologicznym obu języków z uwzględnieniem kierunku porównania.

Treści programowe

Przedmiot i zadania językoznawstwa konfrontatywnego. Problem podstawy porównania w badaniach porównawczych. Synchronia i diachronia w porównaniu językowym. Kierunek porównania i rezultaty uzyskane w związku z obranym kierunkiem konfrontacji językowej (porównania rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie). Kategorie gramatyczne, system słowotwórczy, semantyczny i leksykalno-frazeologiczny w ujęciu porównawczym (wybrane zagadnienia).

Wykaz literatury

A. Literatura wykorzystywana podczas zajęć:

- Blicharski M., Złożenia imienne w języku rosyjskim i polskim. Studium konfrontatywne, Warszawa-Wrocław 1977.
 Bogusławski A., Karolak S., Gramatyka rosyjska w ujęciu funkcjonalnym, Warszawa 1973.
 Bogusławski A., Problem tertium comparationis w porównaniu lingwistycznym, „Kwartalnik Neofilologiczny”, nr 3/1976.
 Fisiak J. Kilka uwag o kontrastywnej (konfrontatywnej) analizie języków, „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego”, nr 38/1981.
 Frazeologia, red. W. Mokijenko i H. Walter, Komparacja współczesnych języków słowiańskich, pod red. St. Gajdy, T. III: Opole 2008.
 Koczerhan M.P., Podstawy językoznawstwa konfrontatywnego, tłum. P. Józwickiewicz, C. Lachur, A. Nowacki, Kępa 2009.
 Kochman S., Studia nad słownictwem i frazeologią słowiańską, Opole 2005.
 Komparacja systemów i funkcjonowania współczesnych języków słowiańskich, pod red. S. Gajdy, Opole 2000.
 Słowotwórstwo/Nominacja, red. I. Ohnheiser, Komparacja współczesnych języków słowiańskich, pod red. St. Gajdy, T. I, Opole 2003.
 Maryniakowa I., Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia ze słowotwórstwem, Warszawa 1993.
 Pstyga A., Słowotwórcza kategoria negacji. Prefiksalne negatywa rzeczownikowe we współczesnym języku polskim i rosyjskim, Gdańsk 2010.
 Wojan K., Wstęp do badań wieloznaczności leksemów w ujęciu kontrastywnym, Gdańsk 2010.

Wójcik T., Gramatyka języka rosyjskiego. Studium kontrastywne, Warszawa 1973.

Gramatyki akademickie języka polskiego i rosyjskiego.

B. Literatura uzupełniająca:

Grzegorzczkowska R., Świat widziany poprzez słowa. Szkice z semantyki leksykalnej, Warszawa 2012.

Kaliszan J., Synonimia słowotwórcza rzeczowników w języku polskim i rosyjskim, Poznań 2000.

Koseska –Toszeva V., Roszko R., Semantyka a konfrontacja językowa, Warszawa 2009.

Artykuły z tomów wieloautorских:

Przejawy internacjonalizacji w językach słowiańskich, red. E. Koriakowcewa, Siedlce 2009.

Grzegorzczkowska R., Świat widziany poprzez słowa. Szkice z semantyki leksykalnej, Warszawa 2012.

Studia z semantyki porównawczej: nazwy barw, nazwy wymiarów, predykaty mentalne. Cz. 1, red. R. Grzegorzczkowska, K. Waszakowa, Warszawa 2000.

Studia z semantyki porównawczej: nazwy barw, nazwy wymiarów, predykaty mentalne. Cz. 2, red. R. Grzegorzczkowska, K. Waszakowa, Warszawa 2003.

Współczesne językoznawstwo słowiańskie. Teoria i metodologia badań, t.2: Metody analizy i opisu jednostek leksykalnych i tekstowych, red. E. Koriakowcewa, Siedlce 2016.

Seria Barwa w języku, literaturze i kulturze, t. 1-6, red. E. Komorowska, D. Stanulewicz, Szczecin 2010-2016.

Kierunkowe efekty uczenia się	Wiedza
K_W01, K_W02, K_W03, K_W06, K_W08, K_W10 K_U01, K_U02, K_U03, K_U04, K_U06, K_U08, K_U10, K_U11, K_U12, K_U14 K_K01, K_K07	K_W01, K_W02, K_W03, K_W06, K_W08, K_W10 Student: - posiada zaawansowaną wiedzę na temat przedmiotu i metodologii badań konfrontatywnych (K_W01); - zna terminologię (i ma uporządkowaną wiedzę w tym zakresie) związaną z gramatyką porównawczą (gramatyka kontrastywna, gramatyka konfrontatywna, typ językowy, typ w języku, uniwersalia językowe, metoda konfrontatywna, tertium comparationis itd.) (K_W02; K_W03); - posiada wiedzę na temat polsko-rosyjskiej ekwiwalencji językowej w zakresie wybranych zagadnień językowych (system fonologiczny, fonetyczny, morfologiczny i składniowy) oraz umie wskazać na różnice i podobieństwa między systemami fonetycznymi, fonologicznymi, morfologicznymi i składniowymi języka polskiego i rosyjskiego (K_W06); - orientuje się w miejscu językoznawstwa konfrontatywnego w systemie dyscyplin językoznawczych i nielingwistycznych (K_W08); - posiada uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i o najważniejszych nowych osiągnięciach w zakresie nauki o języku (K_W10).
	Umiejętności K_U01, K_U02, K_U03, K_U04, K_U06, K_U08, K_U10, K_U11, K_U12, K_U14 Student: - potrafi samodzielnie pozyskiwać wiedzę w zakresie badań konfrontatywnych (K_U01); - umie wyszukiwać, analizować podobieństwa i różnice gramatyczne przy porównywaniu dwóch rozpatrywanych przez niego języków słowiańskich na płaszczyźnie, fonetycznej, fonologicznej, morfologicznej i składniowej (K_U02); - samodzielnie zdobywa wiedzę w źródłach internetowych i pozycjach naukowych (K_U03); - umie w swojej pracy badawczej wykorzystywać zasoby internetowe (korzystać z artykułów naukowych umieszczonych na różnych platformach, w bibliotekach cyfrowych w Polsce i Rosji) (K_U04); - zna zasady badań porównawczych, poziomy i aspekty badań konfrontatywnych, etapy analizy konfrontatywnej (K_U06); - umie merytorycznie argumentować własne wnioski w zakresie badań porównawczych (K_U10); - potrafi wypowiadać się na tematy gramatyczne za pomocą terminologii właściwej m.in. dla gramatyki porównawczej i prezentować rezultaty swojej pracy za pomocą nowych technologii (K_U12), (K_U14).
	Kompetencje społeczne (postawy) K_K01, K_K07 Student: - rozumie potrzebę rozwijania swoich kompetencji naukowych w zakresie badań konfrontatywnych w związku z rozwojem porównywanych przez niego języków i

	myśli naukowej w zakresie badań konfrontatywnych (K_K01); - rozumie i szanuje odmienne poglądy różnych językoznawców w zakresie badań porównawczych, terminologii gramatycznej oraz odmiennosc społeczeństw wyrażaną w zjawiskach językowych (K_K07).
--	--

Kontakt

magdalena.jaszczewska@ug.edu.pl